

## CHAPTER I

### INTRODUCTION

#### **A. Background of study**

Language is important to learn because it's tool of communication that there are many kind of nations and tribe in the world, which need a communication tool to know one another. As Allah said in holy Qur'an:

( الحخرت: 13 )

(

It means, he said that he created you from a man and a woman and from different nations and tribes so that you need to know each other, everyone must use the language for communication every day.

As human and technology grow, it is impossible to fulfill all human needs without interacting with other people that have different social conditions, cultures, and of course, language. People must learn not only their mother tongue,

a language which only functions in the family or area where they live, but also an international language used in international world, that is, English. Related to its function as an international language, English plays a great role in the world. English has been stated to be used as an international language and popular to the countries all over the world. It is used even as a national language of several countries in the world. English is a foreign language in Indonesia and it is very important in the globalization era. In our country, Indonesia which is a developing country, English takes even a more important role. People need English to reach what modern countries have achieved such as technology and science. People are expected to be proficient in both written and spoken English. Therefore, people are encouraged to learn English, and even they want their children to start learning English from early ages like in the kindergarten. In order to be able to use English, we should learn the form language skills and language elements. Language skills consist of reading, writing, listening, and speaking. Language elements consist of sound, meaning, and rules.

Indonesian or Bahasa is our national language. Banjar language is our mother tongue. It is used in our daily communication. Unfortunately, not all information has been covered in Indonesian and Banjar language yet. That is why translation is needed. Translation is very crucial in the process of exchanging information. Without translation, prospective scientists will be left behind in following the development of science, moreover if they lack the ability to read the foreign language text (Widyamartaya, 1989).

Many experts have translated of literary works in Indonesian version. It means that the people who do not understand English can also read the literary work in their own language. To make a good translation is not easy for the translators. They are faced by many problems either linguistic or nonlinguistic. Translation is not an easy task, since it is a process of transferring meanings from the source language to the target language. It needs the mastery of both the source language and the target language.

Teaching and Learning English in MA Raudatussuban covers four skills of English, they are listening, reading, writing, and speaking. All of these skills should be mastered by every student in learning English. Besides, students are also expected to have ability to translate English into Indonesian. Because without know the translation, students will get problem in learning English. And at that school, sometime the teacher ask student to translate some paragraph in their English book.

According to Catford (1978), there are two categories of translation in terms of the extent of translation. There is full translation, in which the content of all parts of the source languages text are fully translated into the target language, and partial translation in which only certain parts of the source languages text is translated into target language for example translating noun phrase .

And based on writer observation as teacher when did teaching practice at MA Raudatussuban, it is obtained the information that the students ability in translating English into Indonesian especially English noun phrase still poor in

quality. Then, the writer will only use partial translation, especially the translation of noun phrases at that school. Talking about language elements focusing on rule is usually dealing with grammar rules, covering that of noun phrases. Noun phrase is a group of words in a sentence that behave in the some ways as a noun, that is, subject, object, complement or object of preposition. Noun phrase is the main construction which can appear as the subject, object of complement of a clause (Crystal, 2000). It consists, essentially, of a noun-like word, which is the most important constituent of the phrase.

And based on writer experience when did teaching practice at Raudatussuban senior high school, and the writer found some problem when there was student in translate noun phrase. The writer is interested to make research entitled “The Twelfth Grade Students Ability in Translating English Noun Phrase into Indonesian at Raudatussuban Islamic Senior High School Banjar regency Academic Year 2014-2015”

## **B. Statement of Problem**

Based on the background of study, the researcher will investigate and focus the following questions :

- How is the twelfth grade students’ ability in translating English noun phrase into Indonesian?
- What are students’ difficulties in translating English noun phrase into Indonesian?

## **C. The purpose of research**

Based on the problem above, there are purposes that writer has, they are:

1. To know how is the twelfth grade students' ability in translating english noun phrase into Indonesian”
2. To find students' difficulties in translating English noun phrase into Indonesian

#### **D. Significance of research**

1. Students, it can be used as an additional reference to improve their ability in case of translating English noun phrases.
2. English teachers, it can be used as an additional reference to design better teaching material and to improve a technique used in teaching translation, especially about translating English noun phrases into Indonesian.
3. Next researcher, this research will give basic information for the next researcher who does the same research.

#### **E. Definition Of Key Terms**

Definition of key terms which is necessary to clarify briefly in order to avoid misunderstanding can be mention as follow

- Student

Student is persons who study matter, event, lesson or other object studies, and they want to know about it content. In this case, the students are the twelfth grade of Raudatussuban Islamic high school academic year 2014/2015.

- Ability

Ability means possession of the qualities mental and psychology to do something or get something done. In this research, the writer focuses on the twelfth grade of students' quality in translating English noun phrase into Indonesian.

- Translation

Translation is the replacement of textual material in one language by equivalent textual material in another language (Catford, 1965). In this research, the writer focuses only in the twelfth grade students' ability in translating noun phrase

- English Noun phrase

A noun phrase is either a pronoun or any group of words that can be replaced by a pronoun. In this case, English noun phrase as a main of this research that the writer focuses on the twelfth students' ability in translating English noun phrase into Indonesian.